

YELMO CINES

Sinopsis

Un zorro que es incapaz de asustar a nadie y de cazar nada, no tiene otra ocurrencia que robar -de una granja muy peculiar- unos huevos de gallina para, tras incubarlos y criar a los pollitos... comérselos. Pero al nacer, los pollitos creen que el zorro es su madre y este se encariña de ellos lo que complicará las cosas a este zorro que, ni es malvado ni feroz. En esa divertida granja también encontraremos a un conejo que actúa como una cigüeña bajo la dirección de un pato loco.

El Malvado ZORRO FERROZ

Le grand méchant Renard et autres contes...

(V.O.S.E.)

Entrevista con Benjamin Renner

Codirector, coguionista y autor del cómic original

EL MALVADO ZORRO FERROZ es la adaptación cinematográfica de su cómic. ¿Cómo se le ocurrió dar vida a estos personajes y a este universo?

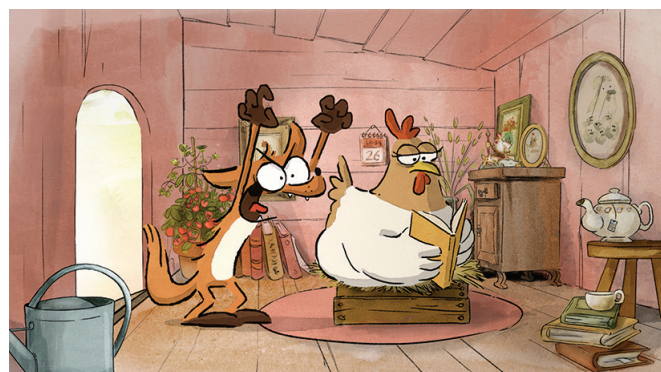
Se trata de un comic que creé en varios estadios durante un largo periodo de tiempo. He tenido un lápiz en la mano desde temprana edad; a menudo dibujaba pequeños personajes para los miembros de mi familia. En cada cumpleaños o Navidad, cuando no tenía dinero para comprarles regalos o no sabía qué querían, les regalaba un cómic personalizado. Los personajes habituales eran pequeños animales de granja, particularmente un conejo y un pato, que en cada ocasión contaban al destinatario del cómic una historia curiosa que explicaba por qué, una vez más, ¡no recibirían un regalo! Según creo recordar, se me ocurrieron esos personajes cuando contaba diez o doce años, y seguí desarrollando aquel universo para mi familia hasta que, muchos años después, escribí "Un bebé que entregar" para explicar a mi hermano cómo vendría su bebé al mundo. Por supuesto, por aquel entonces él ya estaba informado de que aquello ¡ocurría sin la ayuda de una cigüeña! (risas).

Y la adaptación de esa historia es una de las partes de la película...

Sí. Ahí está la misma cigüeña ebria que confía el bebé a esos personajes porque es demasiado perezosa para entregarlo ella misma. Construí ese universo poco a poco para mi familia, desarrollé esos personajes, y conté otras pequeñas aventuras. En mi infancia, me imbuí del ambiente de "Las fábulas de La Fontaine", y de "Los cuentos del gato encaramado", de Marcel Aymé: historias antropomórficas en las que los animales encarnan personajes humanos en función de la apariencia. También en mis historias sentimos que el cerdito sería feliz y amigable, el pato un gruñón, y el conejo un caprichoso y un tanto irresponsable. Me encanta jugar con todo eso para abordar aspectos humanos de un modo divertido que sea accesible para todo el mundo.

Ficha técnica

Directores	.....	Benjamin Renner
	.....	Patrick Imbert
Guion y diálogos	.....	Benjamin Renner
	.....	Joan Regnaud
Basada en un libro de	.....	Benjamin Renner
Productores	.....	Damien Brunner
	.....	Didier Brunner
	.....	Vincent Tavier
Productores asociados	.....	Philippe Logie
	.....	Thibaut Ruby
Director de producción	.....	Julien Gallet
Ayudante de dirección	.....	Kilian Dinon
Música original	.....	Robert Marcel Lepage
Montaje	.....	Benjamin Massoubre
Diseño de producción	.....	Zyak y Zaza
Diseño de animación	.....	Patrick Imbert
Casting	.....	Céline Ronté



Entrevista con Benjamin Renner

¿De dónde procede la idea para EL MALVADO ZORRO FERÓZ?

Comencé a imaginar la historia cuando era pequeño. Mi padre me llevó a visitar una granja equipada con una incubadora llena de huevos de gallina. Cuando el granjero nos dijo que éstos estaban a punto de romper el cascarón, quise permanecer allí para ver qué pasaba. Mi padre no tenía intención de esperar durante mucho tiempo, así que con miras a convencerme que marcháramos me dijo que si yo era lo primero que veían aquellos pollitos, creerían que yo era su madre, y que en tal caso debería educarlos y cuidarlos durante mucho tiempo. Con seis años y medio, no estaba preparado para ser una madre soltera, porque todavía tenía que vivir cosas primero... (risas). Me avine a marchar para eludir esas responsabilidades agobiantes, pero esta anécdota se quedó en mi cabeza junto con una pregunta candente: "Si súbitamente me viera como madre adoptiva de pollitos, ¿tendría que educarlos para que se comportaran como humanos o como pollos?" Aquel concepto siguió desarrollándose en mi cabeza, y entonces, más tarde, se me ocurrió que la situación sería más divertida si fuera un zorro el que tuviera que criar aquellos pollitos. Después de acabar *Ernest y Célestine*, quise desarrollar la idea y regresé a aquellos pequeños personajes y a la granja de mi cómic.

¿Cómo colaboró con el guionista Jean Regnaud para la adaptación de las tres historias que constituyen El malvado zorro feroz? ¿Cuáles son las principales diferencias entre el guión y las historias del cómic, y qué nuevos elementos ha creado?

Cuando comencé a trabajar en el guión, constaté que adaptar mi propio cómic era un ejercicio realmente difícil, pues se tiende a perder objetividad. Es mejor disponer de una perspectiva exterior, la distancia que otro guionista pueda tener. Por ejemplo, creímos que algunos chistes funcionarían igual cuando se animaran, pero no tenía por qué ser necesariamente así. Algo que funciona de maravilla en una serie de dibujos no siempre funciona en la animación.

También ha modificado los diálogos...

Sí, porque el cómic es muy parlanchín... Cuando quise preservar ciertos chistes, me di cuenta de que mientras se leían rápidamente en un cómic, se precisaba más tiempo y espacio cuando el texto lo dice un actor insertado en una secuencia animada. Eso puede incluso crear inestabilidades en la estructura global de la película. Jean Regnaud estaba allí para ayudarme con este aspecto. Me guió con su perspectiva externa, y no dudaba en decirme "Justo ahí no funciona muy bien", o "Ahí sí funciona". Me ayudó a encontrar nuevos chistes, nuevas ideas, y especialmente a concentrarme en la estructura de base del cómic para rehacer un modo de narración entorno a aquello adaptado a la animación. Este proceso nos ha hecho plantearnos preguntas particularmente en lo referido a concreciones para con ciertos personajes que no estaban claramente definidos. Por ejemplo, en el cómic, los pollitos son tres pequeñas bolas blancas sin personalidad alguna, pero en la película sabíamos que se convertirían en entidades importantes porque les íbamos a permitir expresarse más al darles voces. Así, dimos a cada pollito una personalidad distinta, y cuando me vi frente a los jóvenes actores durante el registro de voces, estaba preparado para decirles: "Tu, tu eres más bien tímido; tu, tu rebosas energía; y tu, tu eres el bello". Esta preparación más bien larga acabó siendo muy agradable y me enseñó mucho acerca del proceso de adaptar un cómic a película, y acerca de cómo llevar a guión una de mis propias historias.

¿Qué le gustaría decir al público de todas las edades para inducirlo a que vaya a ver El malvado zorro feroz?

Le diría que hemos diseñado la película como si fuera un pequeño dulce, un momento de relajación ligera, divertida sin pretensiones, que compartir con la familia.

Entrevista con Patrick Imbert

Codirector

¿Conocía el cómic de "El malvado zorro feroz" antes de trabajar en la película?

Claro, porque soy amigo de Benjamin desde que nos conocimos durante la preproducción de *Ernest y Célestine*. Yo era animador, él era el director artístico y el director de animación. Desde entonces, estoy pendiente de todo cuanto hace.

¿Cómo se deslizó dentro del universo creado por Benjamin y contribuyó a darle vida con su propio estilo al tiempo que respetaba su historia y su obra?

Desde que colaboramos, desde hace ya unos años, y se desarrolló su universo personal en el trabajo para Ernest y Célestine, hemos compartido esta experiencia artística. Para mí, es relativamente sencillo comprender lo que Benjamin quiere hacer y trabajar dentro de su sensibilidad, gracias a esa base común.

¿Podría explicar de qué modo un animador que nunca ha dibujado en el estilo de Benjamin logra dar vida a esos personajes con ayuda de fichas?

Benjamin dibujó casi todas las posiciones principales de los personajes, escena por escena, en toda la película. No podríamos soñar con una herramienta mejor para guiar el trabajo de los animadores, dado que el mismísimo creador fue quien dibujó esas posiciones con miras a asegurar que el aspecto de las escenas fuera siempre consistente respecto de su estilo. Y Benjamin y yo organizamos todo un asesoramiento a los animadores, dirigiéndolos para que pensarán más bien en términos de interpretación cómica de actor de teatro en lugar de los clichés y el manierismo que a menudo se observa en los dibujos animados. Eso guía la dirección de nuestra animación: primero, pensamos bien lo que decimos, luego lo que queremos expresar más allá de las palabras, y finalmente acogemos el chiste. En ese momento, es él quien debe dirigir la animación, preferentemente con economía de movimientos, centrándose en dónde es más necesario el chiste para ser efectivos y contundentes.

Usted ha dirigido *Un bebé que entregar* y *Las Navidades perfectas*. ¿Qué consejo le dio Benjamin cuando estaba preparando la realización de esas historias? ¿Cuánta flexibilidad tuvo para crear nuevos gags, nuevas situaciones que divergieran del guión que Benjamin y Jean Regnaud habían escrito?

Gocé de una libertad considerable porque el objetivo final estaba en lograr un buen resultado, incluso si ello significaba cambiar muchas cosas. Dado que Benjamin es tan director como yo, y que ha adaptado previamente *Ernest y Célestine*, con Daniel Pennac, conoce el proceso de trasponer trabajo a película, y todo lo que esa transformación implica con el montaje y la añadidura de escenas. Pude cambiar lo que quise siempre que permaneciera fiel al espíritu del cómic y que funcionara. De modo más concreto, Benjamin y yo nos sentábamos uno al lado del otro para poder discutir una idea y decidir rápidamente si funcionaba o no. Es más, Benjamin también aportó nuevas ideas a lo largo de la producción para ayudarnos en la realización. El principal consejo que me dio fue que me concentrara primero y por encima de todo en la narración, y después pensara en las maneras de abordar los problemas técnicos y las restricciones presupuestarias. Como animador y director de animación, soy responsable de la gestión logística y presupuestaria.

Datos de interés

Ficha nº	391
Duración	80 minutos
Nacionalidad	FRANCIA y BÉLGICA
Idioma	FRANCÉS
Género	ANIMACIÓN
Distribución	SHERLOCK FILMS
Fecha estreno	01.06.2018